

# детская страничка

## Из азербайджанского

Перевела Алла АХУНДОВА

## фольклора



Палец большой -  
Братец старшой.  
Второй - и высок,  
И меткий стрелок.  
Среднего, дылду,  
Отовсюду видно.  
Палец четвёртый  
Всегда без работы.  
Мизинчик - малышка,  
Младший братишка.  
Всем охота  
Пойти на охоту.  
Вся пятёрка  
Пошла на тетёрку.  
Этот стрелял.  
Этот ловил.  
Этот варил.  
Этот ел...  
Вай!  
А мизинчику  
Ничего не досталось!

Шерсть чесать - рука болит.  
Письмо писать - рука болит.  
Воду носить - рука болит.  
Тесто месить - рука болит.  
Кашу варить - рука болит.  
А каша готова - и рука здорова.

Адиль, Адиль  
Найди фитиль.  
Весь январь  
Искал фонарь.

- Куда едешь?  
- В Карабах.  
- На чём едешь?  
- На ногах!  
- Сколько ехать?  
- День и ночь.  
- Кто живёт там?  
- Сын и дочь.  
- Сыну что купил?  
- Коня.  
- Ну, а дочке что? А дочке?  
- Дочке - ниточки в клубочке.



Руку ножиком порезал,  
Рукояткою порезал.  
Дайте маслица, помаслим.  
Дайте мёда, мёдом смажем,  
А потом платком завяжем.  
А платок возьмём откуда?  
Он на шее у верблюда.  
Тот верблюд в пути к Ширвану,  
Путь к Ширвану - через яму.  
А в той яме вязнет воз,  
Вязнет воз в вязанках роз.  
Розу алую сорву,  
Розу в косу заплету,  
Вот тогда на свадьбе брата  
Плавню павушкой пройду.



Шёл Бабан.  
Нёс барабан.  
Бабан упал,  
Барабан порвал.  
Не плачь, Бабан,  
Куплю барабан.

Жужелица, жужелица! Ну и госпожа!  
До чего же жужелица нынче хороша!  
На жужелице бархат, на жужелице шёлк.  
Распустила локоны чёрные вдоль щёк.  
Вырядилась жужелица с головы до ног.  
Подвела глаза себе чёрною сурьмой,  
Повязала голову тканною тесьмой.  
Лапки свои липкие отмыла добела,  
Крыльшки сложила, жало прибрала.  
Вышла и жеманится, ходит и форсит,  
Может, кто на улице вниманье обратит?  
Вправо, влево глянет, а потом нет-нет,  
Всё на свой, на новенький золотой браслет.  
И на всех сверкает озорным глазком,  
Ноет, не смолкает, сладким голоском:  
- Разве вы не слышите, что я вам жужу:  
- Замуж выхожу я, замуж выхож-ж-жу!

Хожу, гляжу, вижу: на одной меже двух живых в изношенных сапожках на ножках, в козушках изодранных немножко, в поношенных одежках ежей. Ежели ежика в изношенных сапожках на ножках, в изодранном козушке, в поношенной одежке мужу - ежу в изношенных сапожках на ножках, в изодранном козушке, в поношенной одежке одежку латать не желает, то уж ёж в в изношенных сапожках на ножках, в изодранном козушке поношенную одежку ежихе-жене мигом залатает.

Роза, Роза, ах-ха-ха!  
Оседлала петуха  
И поехала в Тифлис.  
К нам вернись, не заблудись!

Встану, встану с петухами,  
Выйду, выйду с пастухами.  
Ухожу я на восток,  
Погляжу я на восход.



Рис. Адалят